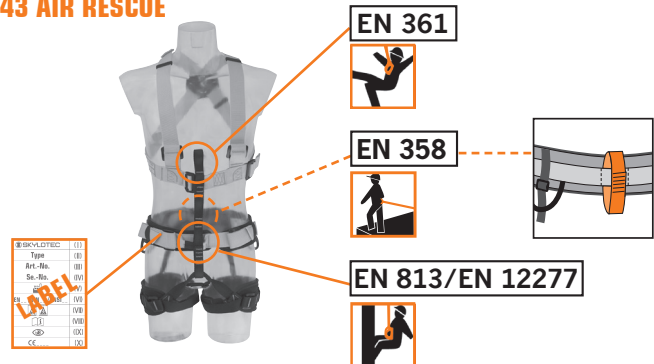




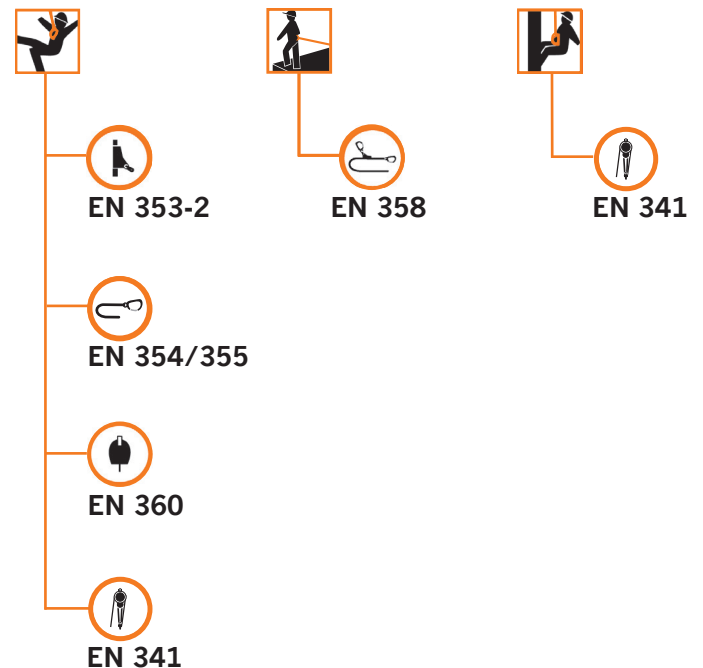
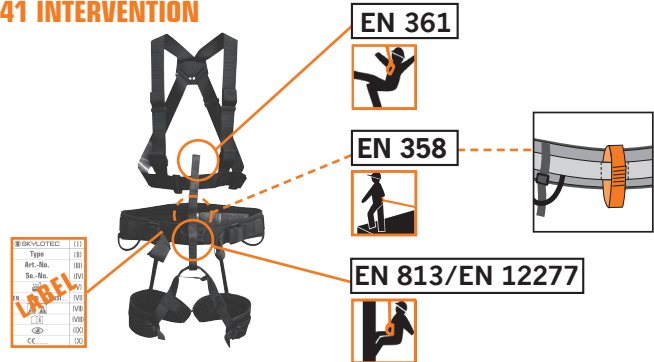
RS 41 Intervention RS 43 Air Rescue

Gebrauchsanleitung	DE	Használati útmutató	HU
Instructions for Use	GB	Navodila za uporabo	SL
Instructions d'utilisation	FR	Návod na použití	CZ
Instrucciones de uso	ES	Kullanma Talimatı	TR
Istruzioni per l'uso	IT	Инструкция по эксплуатации	RU
Gebruiksaanwijzing	NL	Упътване за употреба	BG
Instruções de serviço	PT	Οδηγίες χρήσης	GR
Brugsanvisning	DK	使用说明书	CN
Käyttöohjeet	FI		
Bruksanvisning	NO		
Bruksanvisning	SE		
Instrukcja obsługi	PL		

RS 43 AIR RESCUE



RS 41 INTERVENTION



EG-Konformitätserklärung / EC Declaration of Conformity

Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:
The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:

Auffanggurt nach EN 358 / EN 361 / EN 813 / EN 12277
Fall arrest harness according EN 358 / EN 361 / EN 813 / EN 12277

RS 41 Intervention / RS 43 AIR Rescue

- übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und – gegebenenfalls – übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm, durch die die harmonisierte Norm Nr. EN 358 / EN 361 / EN 813 / EN 12277 umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4)
- identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. P5 02 03 39409 012 war, ausgestellt vom:
- is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and, where such is the case, with the national standard transposing harmonised standard N° EN 358 / EN 361 / EN 813 / EN 12277 (for the PPE referred to in Article 8 (4))
- is identical to the PPE which is the subject of EC certificate of conformity N° P5 02 03 39409 012 issued by:

TÜV Süd Product Service GmbH · Daimlerstraße 11 · D-85748 Garching

und dem Verfahren nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:
and is subject to the procedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body:

TÜV Süd Product Service GmbH · Daimlerstraße 11 · D-85748 Garching

Neuwied, 20.07.2006

CE 0123

(Ort, Datum, Unterschrift/Place, date, signature/Lieu, date, signature)

Hersteller/Manufacturer/Fabricant: SKYLOTEC GmbH · Im Mühlengrund 6-8 · D-56566 Neuwied

II Kontrollkarte	
(S) Prüfer:	(P) Datum:
(Q) Grund:	
(R) Bemerkung:	
(T) Nächste Untersuchung:	
(S) Prüfer:	(P) Datum:
(Q) Grund:	
(R) Bemerkung:	
(T) Nächste Untersuchung:	
(S) Prüfer:	(P) Datum:
(Q) Grund:	
(R) Bemerkung:	
(T) Nächste Untersuchung:	
(S) Prüfer:	(P) Datum:
(Q) Grund:	
(R) Bemerkung:	
(T) Nächste Untersuchung:	
(S) Prüfer:	(P) Datum:
(Q) Grund:	
(R) Bemerkung:	
(T) Nächste Untersuchung:	

DE Auffanggurt RS 41 INTERVENTION / RS 43 AIR RESCUE

Den Brustverschluss des Auffanggurtes öffnen und den unteren Teil (Sitzgurt) wie eine Hose anziehen. Anschließend den Brustgurt überziehen und den Brustverschluss schließen. Den Gurt so einstellen, dass er fest aber bequem sitzt. Zwischen Körper und Gurtbändern sollten dabei immer zwei Finger Platz passen. Die vorderen Anschlagschlaufen sind als Sitzgurtöse nach EN 813 (unten) oder Auffangöse nach EN 361 (oben) zugelassen. Die Schlaufe im Rückenbereich ist als Halteöse nach EN 358 zugelassen.

I Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat

(Bitte vor dem ersten Einsatz ausfüllen)

(B) Produktbezeichnung (Typ) / Ausführung, (C) Artikelnummer, (D) Seriennummer, (E) Herstellungsjahr, (F) Norm(en) und Jahr, (G) max. Belastung, (K) Material(ien), (L) Kaufdatum, (M) Ersteinsatz, (N) Benutzer, (O) Unternehmen

II Kontrollkarte

(P) Datum, (Q) Grund der Bearbeitung (z.B. regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung), (R) Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen und weitere wesentliche Angaben, (S) Name und Unterschrift der sachkundigen Person, (T) Datum, nächste regelmäßige Überprüfung

GB Catching harness RS 41 INTERVENTION / RS 43 AIR RESCUE

Open the chest lock of the catching harness and put on the lower part (sitting harness) like pants. Subsequently, slip over the chest harness and close the chest lock. Adjust the harness that way that it fits tightly, but comfortably. Two fingers should always fit between body and harness straps. The front fastening loops are approved as sitting harness eyelet according to EN 813 (bottom) or fall-arrest eyelets according to AN 361 (top). The loop in the back area is approved as a holding eyelet according to EN 358.

I Identification and guarantee certificate

(Please fill in before initial use)

(B) Product designation (type) / Version, (C) Item number, (D) Serial number, (E) Year of manufacture, (F) Standard(s) and year, (G) Max. load, (K) Material(s), (L) Date of purchase, (M) Initial use, (N) User, (O) Company

II Control card

(P) Date, (Q) Reason for processing (e.g. regular inspection or maintenance), (R) Damages detected, maintenance performed, and further essential details, (S) Name and signature of the technical expert, (T) Date of the next regular inspection

FR Harnais antichute RS 41 INTERVENTION / RS 43 AIR RESCUE

Ouvrir la fermeture de poitrine du harnais et enfiler la partie inférieure (harnais cuissard) comme un pantalon. Revêtir enfin le harnais de poitrine et fermer la fermeture de poitrine. Régler le harnais de façon qu'il s'ajuste fermement mais confortablement. Il faut que deux doigts puissent toujours passer entre le corps et les sangles du harnais. Les anneaux d'accrochage de devant sont agréés comme anneaux du harnais cuissard suivant la norme EN 813 (en bas) ou anneaux antichute suivant la norme AN 361 (EN HAUT). La boucle dans le dos est agréée comme anneau de retenue suivant la norme EN 358.

I Certificat d'identification et de garantie

(A remplir avant la première utilisation. Merci.)

(B) Désignation du produit (type) / modèle, (C) Numéro d'article, (D) Numéro de série, (E) Année de fabrication, (F) Norme(s) et année, (G) Charge max., (K) Matériel(s), (L) Date d'achat, (M) Première utilisation, (N) Utilisateur, (O) Entreprise

II Carte de contrôle

(P) Date, (Q) Raison du travail (p. ex. contrôle périodique ou maintenance), (R) Dommages constatés, maintenance effectuée et autres données essentielles, (S) Nom et signature de la personne responsable, (T) Date du prochain contrôle périodique

ES Correa de recuperación RS 41 INTERVENTION / RS 43 AIR RESCUE

Abrir el cierre de pecho de la correa de recuperación y colocar la parte inferior (correa de asiento) a modo de pantalón. A continuación, colocar la correa de pecho y cerrar el cierre de pecho (gancho de mosquetón). Ajustar la correa de tal forma que presenta un asiento firme pero cómodo. Entre el cuerpo y las cintas de correa todavía deberían caber dos dedos. Los lazos de anclaje delanteros están autorizados como anillos de correa de asiento según EN 813 (abajo) o anillos de recuperación según EN 361 (arriba). El lazo en la zona dorsal está autorizado como anillo de sujeción según EN 358.

I Certificado de identificación y garantía

(Cumplimentar antes del primer uso)

(B) Designación de producto (Tipo) / Modelo, (C) Número de artículo, (D) Número de serie, (E) Año de fabricación, (F) Norma(s) y año, (G) Carga máxima admisible, (K) Material(es), (L) Fecha de compra, (M) Primer uso, (N) Usuario, (O) Empresa

II Tarjeta de control

(P) Fecha, (Q) Razón de inspección (p. Ej. Comprobación periódica o reparación), (R) Daños detectados, reparaciones realizadas y otras indicaciones esenciales, (S) Nombre y firma del perito, (T) Fecha Próxima comprobación periódica